

“Trans-A” LLC, hereinafter referred to as “The Contractor”, represented by the General Manager _____, acting under the Power of attorney _____ on the one hand, and _____, hereinafter referred to as “the Client”, represented _____, acting under the Charter, hereinafter jointly referred to as the Parties, made this Contract as follows:

1. The Contractor shall organize events in accordance with the Client's requests and the Client shall accept and pay the services of the Contractor in the order prescribed in the present Contract.

2. Main terms and conditions on the events hereunder, dates, time and duration, number of participants and the detailed description of the Contractor's services associated with organizing the events for the Client shall be agreed in the Function Contract, signed by both Parties separately for each event, which after signing shall become an integral part of this Contract.

3. Events' venue: Radisson Blu Hotel, Kaliningrad, located at: 10 Pobedy square, Kaliningrad, 236010 (hereinafter – the Hotel)

4. The Parties previously agree the price for the Contractor's services in the Function Contract signed by both Parties. The price for the Contractor's services includes VAT at a rate of 20%.

4.1. The final total price of the Contractor's services shall be agreed by the Parties after completing each event in accordance with the services actually provided, beverages/meals consumed, event duration, and set forth in the final bill and/or bilateral act of acceptance signed by the Parties upon the termination of the services.

4.2 The parties agreed that the performance of this Agreement interest according to Article 317.1 of the Civil Code, are not charged and are not paid.

5. The Client shall pay the previously agreed price for the Contractor's services for each separate event on the basis of the invoices issued by the Contractor in amount of 100% prepayment not later than 14 (fourteen) banking days prior the event date.

5.1. Final settlement for the Contractor's services (if the Client requests for additional services, event completion is delayed against the term specified, meals are provided without restriction or in other cases provided for by this Contract) shall be made by the Client within 5 (five) banking days after the Client's event is completed the act of acceptance is signed on the basis of invoice issued by the Contractor.

6. The Client shall sign the service acceptance act given by the Contractor within five (5) working days after the event. If the service acceptance act is not signed by the Client and no complains are received by the Contractor within this period, the provided services are considered to be accepted by the Client.

7. The Client guarantees the payment of all services provided by the Contractor.

8. Payment under this Contract shall be made by the Client by bank transfer of funds to the Contractor's bank account in Rubles. Payment may also be made by the Client by bank credit card or in cash to the Contractor's cash desk in roubles and is subject to restrictions imposed by the applicable Russian laws for payments in cash between corporate entities. Other forms of payment for the Contractor's services shall be subject to both Parties' in additional written agreement.

The moment when the Client meets the obligations of payment for the Contractor's services if the method of bank transfer is used is considered to be when money is received to the Contractor's bank account specified in this Contract. Bank charges shall be for the Client's account.

9. The parties agreed to appoint representatives to solve issues that have arisen in the process of providing services under this Contract.

ООО «Транс-А», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального управляющего _____, действующего на основании Доверенности _____ с одной стороны, и _____, в дальнейшем именуемое «Заказчик», в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Исполнитель обязуется по поручению Заказчика оказывать услуги по организации и проведению мероприятий Заказчика, а Заказчик обязуется принять и оплатить услуги Исполнителя в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

2. Основные условия проведения мероприятий в рамках настоящего Договора, дата, время, продолжительность, количество участников мероприятий, а также подробное описание услуг Исполнителя по проведению мероприятий Заказчика в рамках настоящего Договора согласуются сторонами в Программе мероприятия, подписываемой на каждое мероприятие отдельно и являющейся с момента её подписания неотъемлемой частью настоящего Договора.

3. Место проведения мероприятий: Гостиница Рэдиссон Блю, Калининград, расположенная по адресу: Россия, Калининград, Площадь Победы, 10 (далее – Гостиница).

4. Стоимость услуг Исполнителя по настоящему Договору стороны предварительно согласуют в подписываемой ими Программе мероприятия. Стоимость услуг Исполнителя включает НДС 20%.

4.1. Окончательная общая стоимость услуг Исполнителя уточняется Сторонами после окончания каждого мероприятия в соответствии с фактическими данными о проведенном мероприятии (объем фактически оказанных услуг и потребленных напитков/блюд, длительность мероприятия) и фиксируется в акте оказанных услуг, который подписывается сторонами по окончании оказания услуг.

4.2. Стороны договорились, что при исполнении настоящего Договора проценты, предусмотренные статьей 317.1 ГК РФ, не начисляются и не уплачиваются.

5. Оплата предварительно согласованной стоимости услуг Исполнителя по каждому мероприятию производится Заказчиком на основании счетов Исполнителя в порядке 100% предоплаты не позднее 14 (четырнадцать) банковских дней до даты мероприятия.

5.1. Окончательный расчет за услуги Исполнителя (в случае увеличения Заказчиком объема услуг, окончания мероприятия позднее запланированного времени, предоставления услуг питания «без ограничения», а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором) производится Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней после окончания мероприятия Заказчика и подписания акта оказанных услуг на основании счета, выставленного Исполнителем.

6. Заказчик обязан в течение 5 (пять) рабочих дней с момента окончания мероприятия, подписать предоставленный ему Исполнителем Акт оказанных услуг. В случае не подписания Акта в установленные настоящим Договором сроки при отсутствии письменного мотивированного отказа Заказчика, услуги считаются принятыми Заказчиком.

7. Заказчик гарантирует оплату всех услуг, оказанных ему Исполнителем.

8. Оплата по настоящему Договору производится Заказчиком в безналичной форме путем банковского перевода денежных средств на расчетный счет Исполнителя в рублях. Иные формы оплаты услуг Исполнителя могут быть установлены только письменным дополнительным соглашением обеих сторон.

Моментом исполнения обязанности Заказчика по оплате услуг Исполнителя при оплате в безналичном порядке считается момент зачисления денежных средств на счет Исполнителя, указанный в настоящем Договоре. Расходы по оплате банковских услуг лежат на Заказчике.

9. Стороны договорились назначить ответственных представителей решать вопросы, возникшие в процессе оказания услуг по настоящему Договору. Ответственные представители указываются в Программе мероприятия.

10. Исполнитель вправе отказать Заказчику в проведении мероприятия

10. The Contractor may cancel the Client's event if the Client fails to make the prepayment at the time specified in Paragraph 5. of this Contract.

11. If the Client delays vacation of the premises given for the conduction of the event against the term specified Function Contract, the Contractor shall take for each additional hour of the Client's use of the premises an additional charge 4000 Roubles (Four thousand Roubles) for each additional hour. Additional time of 10 to 30 minutes shall be considered as additional half an hour paid at half the hour rate; additional time of 30 to 60 minutes shall amount to an additional hour paid according to the foregoing rates. First 10 minutes of each additional hour shall not incur any additional charges.

12. In case of partial or complete cancellation by the Customer of his order on the Contractor's services under this Agreement and / or the program of activities, including any reduction in Customers volume of the ordered services, a written notice thereof shall be sent to the Customer means the Contractor provides the Executor of this notice no later than fifteen (15) days before the date agreed by the Parties of the event. At receipt of the notification by the Customer at least 14 days prior to the day of the event, the Customer shall pay the Contractor a penalty of 50% of the total cost for the services, the order of which is canceled by the Customer. At receipt of the notification by the Customer at least 10 days prior to the day of the event, the Customer shall pay the forfeit of 100% of the total cost of services of which the execution is not accepted by the Customer.

13. Special conditions for events:

13.1. It is Policy of the Contractor that no Food or Beverage may be brought by the Client/ participants of the Client's event into or out of the Hotel.

13.2. Decorations or displays to be used in the Hotel must be approved prior not later than 3 days before the event.

13.3. Maximum allowed level of sound during the event should be agreed with the Contractor's administration not later than 3 days before the event.

The Client shall inform its external contractors that they must follow the Contractor's rules and regulations. The Client is responsible for any actions of external contractors.

13.4. The Contractor has the right to control any equipment coming into or leaving the Hotel after an event.

13.5. The Client and its representatives, guests and the participants of the Client's event shall adhere to all fire and safety regulations of the Contractor.

13.6. The Customer confirms that he was aware and agree that at the territory of Contractor is 24-hour video surveillance.

13.7 The Customer is aware and agrees that the Contractor is not responsible for the consequences due to the use of food in the event of the Customer products. In case of an incident, no claims accepted. If the time of, or activities of the Function Program on the Customer's fault is changed on time less than 48 hours before the event, the time of supply of services by the Contractor is not changed, and the Contractor shall not be responsible for the quality and safety of food, if the provision of catering services is delayed more than 60 minutes.

The Customer ensures that this event is not a manifestation of separatism, extremism, terrorism, nationalism, xenophobia, fraud; not the propaganda of violence. In case of such facts the Contractor has the right to warn the authorities.

в случае неполучения от Заказчика предоплаты в срок, указанный в пункте 5. настоящего Договора.

11. В случае освобождения Заказчиком предоставленного ему для проведения мероприятия помещения позднее согласованного в Программе мероприятия времени, за каждый дополнительный час использования Заказчиком помещения Исполнителем будет взиматься дополнительная плата из расчета 4000 (четыре тысячи) рублей за каждый дополнительный час. Дополнительное время продолжительностью от 10 до 30 минут будет рассматриваться Исполнителем как дополнительные полчаса с соответствующим уменьшением почасовой оплаты вдвое, дополнительное время от 30 до 60 минут будет рассматриваться как дополнительный час с оплатой согласно указанному выше расчету. Первые 10 минут каждого дополнительного часа не рассматриваются как основание для дополнительной оплаты.

12. В случае частичной или полной отмены Заказчиком своего заказа на услуги Исполнителя, предусмотренные настоящим Договором и/или Программой мероприятия, включая любое уменьшение Заказчиком объема заказанных услуг, письменное уведомление об этом должно быть направлено Заказчиком Исполнителю способом, обеспечивающим получение Исполнителем данного уведомления не позднее, чем за 15 (пятнадцать) суток до согласованного Сторонами дня проведения мероприятия. При поступлении указанного уведомления Заказчика за 14 суток до дня проведения мероприятия, Заказчик выплачивает Исполнителю неустойку в размере 50% от общей стоимости услуг Исполнителя, заказ на которые отменен Заказчиком. При поступлении указанного уведомления Заказчика за 10 суток до дня проведения мероприятия, Заказчик выплачивает Исполнителю неустойку в размере 100% от общей стоимости услуг Исполнителя, исполнение которых не принято Заказчиком.

13. Особые условия по проведению мероприятий:

13.1. В соответствии с политикой Исполнителя Заказчику/ участникам мероприятия Заказчика не разрешается вносить и выносить из Гостиницы еду и напитки.

13.2. Декорации, которые Заказчик планирует использовать во время мероприятия, должны быть согласованы с Исполнителем заранее в срок не позднее 3 дней до начала проведения мероприятия.

13.3. Максимально допустимый уровень громкости оборудования, используемого при проведении мероприятия, должен быть согласован с Исполнителем заранее в срок не позднее 3 дней до начала проведения мероприятия.

При обращении к услугам сторонних организаций Заказчик обязан проинформировать их о необходимости соблюдения правил и инструкции Исполнителя. Всю ответственность за действия сторонних организаций несет Заказчик.

13.4. Исполнитель оставляет за собой право следить за вносимым и выносимым на/с территории Гостиницы оборудованием.

13.5. Заказчик/ участники мероприятия Заказчика обязаны соблюдать правила пожарной безопасности и требования техники безопасности.

13.6. Заказчик подтверждает, что осведомлен и согласен с тем, что на территории Исполнитель ведется круглосуточное видеонаблюдение.

13.7 Заказчик осведомлен и согласен, что Исполнитель не несет ответственности за последствия, в связи с использованием в ходе мероприятия пищевых продуктов Заказчика. В случае инцидента, претензии администрацией не принимаются. В случае изменения времени проведения или Программы мероприятия по вине Заказчика в срок менее чем за 48 часов до начала мероприятия, время предоставления услуг питания Исполнителем не изменяется, а Исполнитель ответственности за качество и безопасность продуктов питания, если предоставление услуг питания задерживается более чем на 60 минут, не несет.

Заказчик гарантирует, что проводимое мероприятие не носит в себе проявления сепаратизма, экстремизма, терроризма, национализма, ксенофобии, мошеннических действий; не является пропагандой насилия. В случае выявления подобных фактов Исполнитель праве предупредить компетентные органы.

14. Liability of the Parties

14.1. The Contractor shall not be liable for the loss or damage of any article brought to the Hotel by the guests participating in the event or Client's representatives if these articles were not placed in safe of the Hotel.

14.2. The Client is responsible for the orderly conduct of the function and shall assure that nothing will be done which can constitute a breach of the law or in any way cause a nuisance or any actions that could cause damage to Contractor property.

14.3. If the actions of the participants or representatives of the Customer will be harmed property of the Contractor, the Customer is obliged to fully support the Contractor damages guilty parties.

14.4. In case of non-conformity of the execution of the present Contract obligations, the Parties are responsible for it in accordance with the current legislation of Russian Federation.

14.5. In case the Client fails to pay the invoices issued by the Contractor in accordance with the paragraphs 5., 5.1., the Client is obliged to pay a penalty of 0,5% of the amount set in the invoice for each calendar day of such a delay.

15. FORCE MAJEURE

15.1 The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under the present Contract, if this non-fulfillment was caused by the circumstances of Force Majeur, which take place after signing the present Contract and have directly affected the execution of the present Contract. Each party should inform each other not later than 2 calendar days after force-majeure circumstances occur.

15.2. Flood, earthquake, hurricane, other natural disaster, war, military actions of any kind, terrorist attack and other force-majeure circumstances if they affected directly the fulfillment of the present Agreement are to be considered as Force Majeur.

16. Contractor may substitute booked rooms for other identical rooms, in case the visitors will increase / decrease the number of participants, for technical reasons, but also for safety reasons.

17. If Customer desired of place the posters, banners, signs and any other advertising materials, banners, signs and any other advertising materials and technical equipment, the Customer must agree with the placement of the Contractor not later than three days prior to the date of the event. After the event, the Customer is obliged to pick up the equipment, all advertising and other products, used during the event. Artist does not undertake storage and is not responsible for the safety of any materials or equipment of the Customer, left after the event.

18. Other matters outside the scope of this Contract shall be governed by the applicable laws of Russian Federation.

19. This Contract is made in two copies, one copy for either Party, shall come into effect after both Parties sign it and is valid until _____ in any case until the Parties perform their obligations hereunder in full.

20. This Contract is made in Russian and English. In case of any contradictions, Russian version of present Contract shall prevail.

21. The Parties shall endeavor to settle disputes arising from this Contract by means of negotiations or making claims (term for replying to the other Party's claim shall be 10 days after getting the claim). If the Parties fail to settle a dispute by means of negotiations or claims, it shall be considered by

14. Ответственность сторон

14.1. Исполнитель не несет ответственности за утерю или повреждение любых предметов, принесенных в Гостиницу участниками мероприятия или представителями Заказчика, если такие предметы не были переданы на ответственное хранение в сейфовую ячейку.

14.2. Заказчик несет ответственность за дисциплинированное проведение мероприятия и гарантирует, что не будет произведено противоправных или причиняющих вред действий, направленных на утрату, порчу имущества Исполнителя.

14.3. В случае, если в результате действий участников мероприятия или представителей Заказчика будет нанесен вред имуществу Исполнителя, Заказчик обязан всячески содействовать Исполнителю в возмещении ущерба виновными лицами.

14.4. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

14.5. В случае нарушения срока оплаты услуг по счетам Исполнителя, выставленных согласно п.п. 5., 5.1., Заказчик оплачивает неустойку в размере 0,5% от суммы счета за каждый календарный день просрочки.

15. ФОРС-МАЖОР

15.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора. Каждая из Сторон должна уведомить другую Сторону в срок не позднее 2 календарных дней с момента наступления таких событий.

15.2. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся такие события, как: землетрясение, наводнение, ураганы и другие стихийные бедствия природного характера, война и военные действия любого характера, блокады, пожары, террористические акты, и иные подобные обстоятельства непреодолимой силы, если эти обстоятельства непосредственно воспрепятствовали надлежащему исполнению обязательств по настоящему Договору.

16. Исполнитель вправе заменять забронированные залы на другие идентичные залы, в случае, если у гостей увеличивается/уменьшается количество участников, по техническим причинам, а также по причинам безопасности.

17. При желании Заказчика разместить постеры, флаги, указатели и любые другие рекламные материалы, а также техническое оборудование, Заказчик обязан согласовать размещение с Исполнителем не позднее чем за три дня до даты мероприятия. По окончании мероприятия Заказчик обязан забрать оборудование, всю рекламную и другую продукцию, использованную при проведении мероприятия. Исполнитель не берет на хранение и не несет ответственность за сохранность любых материалов или оборудования Заказчика, оставленное после мероприятия.

18. Все остальное, что не урегулировано настоящим Договором, регулируется действующим законодательством РФ.

19. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует до _____ года, в любом случае до полного исполнения сторонами своих обязательств по Договору.

20. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках каждый экземпляр. В случаях возникновения разночтений, противоречий, в толковании преимущественную силу имеет текст настоящего Договора на русском языке.

21. В случае возникновения споров, вытекающих из настоящего Договора, стороны будут стараться разрешить такие споры путем переговоров, а также в претензионном порядке (срок ответа на претензию другой стороны – 10 дней с момента получения претензии). Споры, неурегулированные путем переговоров или в претензионном порядке, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде Калининградской

the Arbitration Court of the Kaliningrad Region in accordance with the applicable laws of Russia.

22. Any notices, letters or other documents in connection with performing this Contract shall be given by the Parties in the written form to the address specified in the Contract.

23. Both parties have agreed that copies of the present Contracts or amendments and appendixes to the present Contract are valid when signed by fax (with the autotyped signature of the parties). All documents outgoing from the parties and containing the autotyped (printed) signature of the parties shall be considered having the same legal force as original copies of the signed documents until the originals are presented.

24. Notices for the Contractor:	Notices for the Client:
Fax: 007 4012 593345	Fax:
Mail address: 10 Pobedy Square, 236022	Mail address: _____
Kaliningrad	Attn.: _____
Attn.: _____	E-mail: _____
E-mail: _____	

25. For the purposes of the legislation of the Russian Federation in the area of limitations of drinking by persons under 18 years of age, the Contractor shall inform the customer that the preparation and conduct of the event management and staff of the Contractor will be strictly guided by the requirements of Russian legislation. Customer acknowledges that warned that the service to the provision of alcoholic beverages to persons under 18 years of age is prohibited by the law of the Russian Federation and its produced Contractor personnel will not. Control over the implementation of international regulations to restrict the use of alcohol by persons under 18 years of age, in the course of the event rests with the representatives of the Customer.

26. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

Исполнитель/Contractor:

ООО «Транс-А»

Юридический (фактический) адрес: 236040, Калининградская обл,
г. Калининград, Площадь Победы, 10, литера II из Литеры "А"
ОГРН 1023900776240
ИНН 3905036577 КПП 390601001
P/c 40702810432170003689
В филиале "Санкт-Петербургский" АО "АЛФА-БАНК"
Корп/ счет 30101810600000000786
БИК 044030786

"Trans-A" LLC

Legal (actual) address: 236040, Kaliningrad Region, Kaliningrad,
Pobedy Square, 10, II /A
INN 3905036577 KPP 390601001
OGRN 1023900776240
Account 40702810432170003689
In branch "Saint-Petersburg" of JSC "ALFA-BANK"
Corr. account 30101810600000000786
BIK 044030786

Peter Sivy/ Петер Сиви
General manager / Генеральный управляющий

области в соответствии с действующим законодательством России.

22. Любые уведомления, письма и иные документы, связанные с исполнением настоящего Договора, направляются Сторонами друг другу в письменной форме по указанным в настоящем Договоре адресам.

23. Стороны установили, что возможно подписание настоящего Договора, а также любых дополнений и приложений к нему посредством отсылки сканированного документа по электронной почте. Документы, подписанные таким образом, имеют такую же юридическую силу, как и подписанные сторонами оригинальные экземпляры документов до момента предоставления оригиналов данных документов.

24. Уведомления для Исполнителя:	Уведомления для Заказчика:
Факс: 007 4012 593345	Факс:
Почт. адрес: 236022, Калининград,	Почт. адрес: _____
Площадь Победы, 10	На имя: _____
На имя: _____	E-mail: _____
E-mail: _____	

25. В целях исполнения законодательства РФ в сфере ограничения употребления спиртных напитков лицами, не достигших 18-ти лет, Исполнитель информирует Заказчика о том, что при подготовке и проведении мероприятия администрация и персонал Исполнителя будет строго руководствоваться требованиями Законодательства РФ. Заказчик подтверждает, что предупрежден о том, что обслуживание с предоставлением алкогольных напитков лицам, не достигшим 18-ти лет, запрещено законом РФ и производится персоналом Исполнителя не будет. Контроль за исполнением требований Законодательства РФ по ограничению употребления спиртных напитков лицами, не достигших 18-ти лет, в ходе проведения мероприятия возлагается на представителей Заказчика.

26. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Клиент/Client:

